



www.lidl-service.com



CAR BATTERY CHARGER ULGD 3.8 A1

(GB)

CAR BATTERY CHARGER

Translation of original operation manual

(HU)

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

NABÍJEČKA AUTOBATERIÍ

Překlad originálního provozního návodu

(PL)

PROSTOWNIK AUTOMATYCZNY SO SAMOCHODÓW

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SI)

POLNILNIK ZA AKUMULATORJE MOTORNIH VOZIL

Prevod originalnega navodila za uporabo

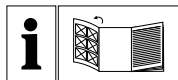
(DE) (AT) (CH)

KFZ-BATTERIELADEGERÄT

Originalbetriebsanleitung

IAN 102626

(PL) (HU) (SI) (CZ)



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

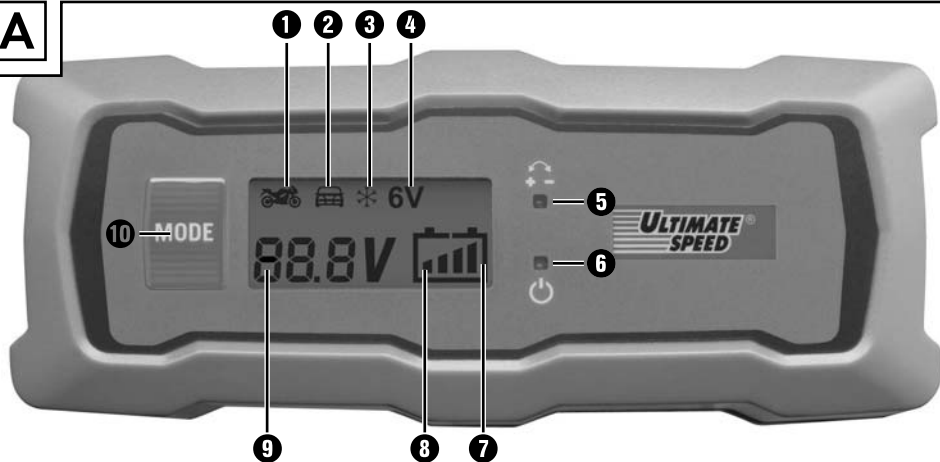
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(DE) (AT) (CH)

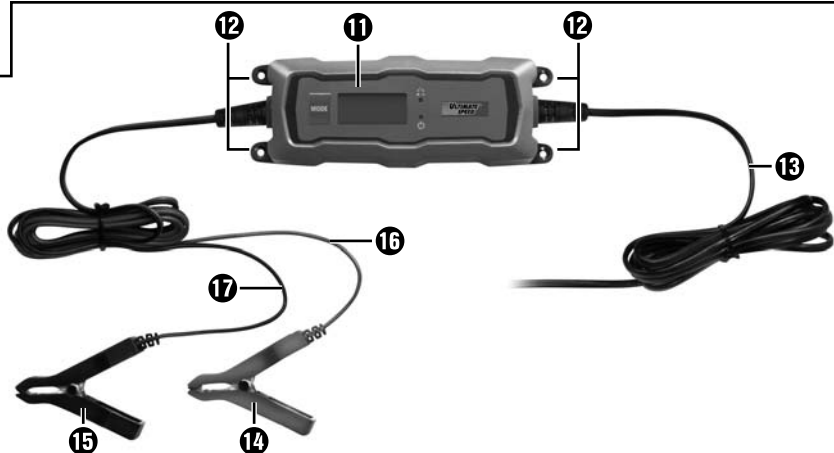
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	1
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	9
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	17
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	25
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	33
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	41

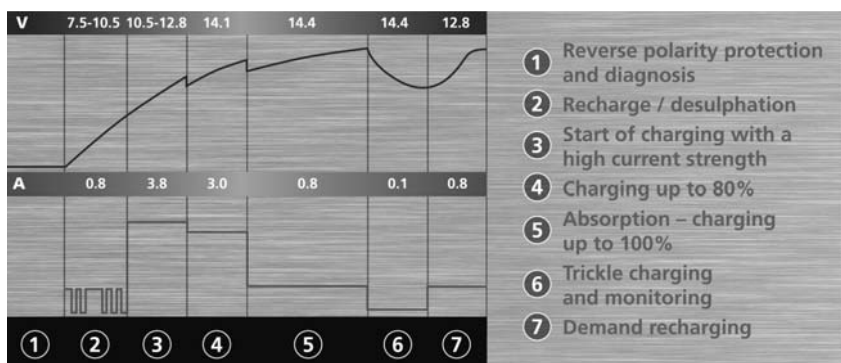
A



B






C



- 1 Reverse polarity protection and diagnosis
- 2 Recharge / desulphation
- 3 Start of charging with a high current strength
- 4 Charging up to 80%
- 5 Absorption – charging up to 100%
- 6 Trickle charging and monitoring
- 7 Demand recharging

Contents

Introduction.....	2
Intended use.....	2
Scope of delivery.....	2
Parts description.....	2
Technical Data.....	2
Safety.....	2
Safety instructions.....	2
Operation.....	4
Before use.....	4
Connecting.....	4
Disconnect.....	4
Measuring STANDBY / Battery voltage.....	4
Revitalising.....	4
Program selection.....	5
Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A).....	5
Program 2  „12 V“ (14,4 V / 0,8 A).....	5
Program 3  „12 V“ (14,4 V / 3,8 A).....	5
Program 4  „12 V“ (14,7 V / 3,8 A).....	5
Retention charge.....	5
Appliance protection function.....	5
Maintenance and care.....	6
Warranty.....	6
Service.....	6
Importer.....	6
Disposal.....	6
Translation of the original Conformity Declaration.....	7

CAR BATTERY CHARGER

ULGD 3.8 A1

Introduction



We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product.

The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Intended use

The Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 is a multi-stage car battery charger that is suitable for charging and trickle charging up of 6 V or 12 V lead-acid batteries (batteries) with electrolyte solution (WET), electrolyte absorbent mats (AGM) or gel electrolyte (GEL).

This appliance is not suitable for charging lithium-ion batteries. The is not intended for commercial use and is for indoor use only.

The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) arising out of usage contrary to the instructions specified below.

Scope of delivery

- 1 Car battery charger ULGD 3.8 A1
- 2 Clamps (1 red, 1 black)
- 1 Instructions for use

Parts description

See Figure A:





- ① 12 V / 0.8 A (Program 2)
- ② 12 V / 3.8 A (Program 3)
- ③ 12 V / 3.8 A (Program 4)
- ④ 6 V / 0.8 A (Program 1)
- ⑤ LED reverse connection
- ⑥ LED stand-by
- ⑦ Charge display

- ⑧ Condition display
- ⑨ Voltage display
- ⑩ Program selection button (MODE)

See Figure B:

- ⑪ Charger
- ⑫ Fastening eyelets
- ⑬ Mains lead
- ⑭ Positive pole clamp (red)
- ⑮ Negative pole clamp (black)
- ⑯ Positive pole connector cable (red) inc. lug
- ⑰ Negative pole connector cable (black) inc. lug

Technical Data

Input voltage:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Power consumption:	60 W
Output voltage:	6 V  / 12 V 
Output power:	0.8 A / 3.8 A
Fuse (internal):	2 A 
Environmental temperature:	0 °C bis 40 °C
Protection rating:	IP 65
Protection class:	II / 

Battery types:	6 V lead acid battery
	1.2 Ah- 14 Ah
	12 V Lead acid battery
	1.2 Ah- 120 Ah

Safety

Safety instructions



This charger is suitable for indoor use only.

- This appliance may be used by children aged 8 over and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

- Do not use the charger for charging non-rechargeable batteries.
- Do not use the charger for charging lithium-ion batteries.
- Place the removed battery in a well-ventilated location during charging.
- The automatic mode of operation and usage restrictions are explained below in these operating instructions.

⚠ DANGER OF ELECTRIC SHOCK!

- Do not operate the appliance with a damaged cable, supply cord or mains plug. A damaged power cord causes danger to life by electric shock.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Before connecting to the power, ensure that the power connection is earthed, is 230 V ~ 50 Hz, and is 16 A fused and equipped with an RCCB switch (residual current circuit breaker) in accordance with the current regulations!
- Disconnect the charger from the grid, before you make or break connections to the battery.
- First, connect the clamp that is not connected to the bodywork. Then connect the other clamp to the bodywork, away from battery and fuel pipe. Only after this, connect the charger to the grid.
- After charging, disconnect the charger from the grid. Only after this remove the clamp from the bodywork. Following this, remove the clamp from the battery.

⚠ DANGER OF EXPLOSION AND FIRE HAZARD!

Protect yourself from a highly explosive hydrogen-oxygen reaction!

- Ensure that during charge and charge retention procedures, there are no naked lights (flames, cinders or sparks)!
- Ensure that the plus cable does not come into contact with fuel lines (e.g. petrol pipe)!
- Ensure that there is no possibility of ignition of explosive or flammable substances, such as petrol or solvents, while using charger!
- Ensure that there is adequate ventilation during charging.

⚠ DANGER OF CHEMICAL BURNS!

- Wear protective glasses! Wear protective gloves! If eyes or skin has come into contact with battery acid, rinse the affected body region off with a large amount of clean water and consult a doctor straight away!
- Avoid causing a short circuit when connecting the charger to the battery. Connect the negative pole connector cable only to the negative battery or to the body work. Connect the positive pole connector cable only to the plus pole of the battery!
- Do not place the charger close to fire, heat or to places with long-term exposure to temperatures over 50 °C!
- Ensure that no fuel lines, electric cables, hydraulic or water pipes are damaged by the screws during assembly of the charger!
- Do not cover the charger with any objects!
- Protect the electrical contact surfaces of the battery from short circuiting!
- Only use the charger for charging and for charge retention of 6 V / 12 V lead batteries. Do not charge frozen batteries.

Operation

Before use

- ◆ Before connecting the charger, the operating instructions must be observed.
- ◆ Furthermore, the instructions of the vehicle manufacturer regarding a permanently connected vehicle battery must be observed. Secure the vehicle, switch off the ignition.
- ◆ Clean the battery poles. Take care that while doing so, your eyes do not come into contact with the dirt.
- ◆ Ensure sufficient ventilation.

Connecting

- ◆ Before starting the charging or trickle charging procedure on a permanently installed battery in a vehicle, first disconnect the negative terminal connecting cable (black) of the vehicle from the negative terminal of the battery. The negative terminal of the battery is usually connected to the vehicle's coachwork.
- ◆ Connect the positive pole clamp (red) **14** of the charger to the positive pole of the battery.
- ◆ Connect the negative pole clamp (black) **15** to the negative pole of the battery.
- ◆ Connect the mains cable **13** of the charger to the mains socket.
- ◆ The battery voltage display **9** shows the current battery voltage.
- ◆ Should the connection of the clamps be swapped, the LED „reverse connection“ **5** lights up.

Disconnect

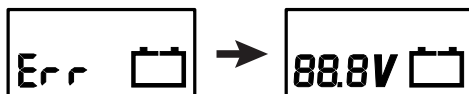
- ◆ Disconnect the appliance from the mains supply.
- ◆ Remove the negative pole clamp (black) **15** from the negative pole of the battery.
- ◆ Remove the positive pole clamp (red) **14** from the positive pole of the battery.

Measuring STANDBY / Battery voltage

After connection to the grid, the appliance is on STANDBY. The standby display **6** lights up. When the clamps are connected, the battery voltage is shown in the LCD (voltage display **9**). The segments of the condition display **8** are empty.

If the voltage is below 3.8 V or above 15 V, the battery will not be charged. The display briefly shows the error message „Err“.

The appliance goes on standby.



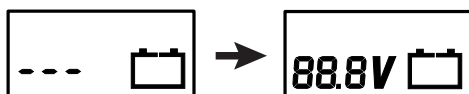
6 V battery:

If the voltage range of the battery is measured as between 3.7–7.3 V, only program 1 can be selected.

12 V batteries:

If a battery is recognised in the critical voltage range of between 7.3–10.5 V, the appliance checks whether a fully charged 6 V battery, or a discharged 12 V battery is present. After pressing the program selection button **10** to select a program, the appliance carries out a control measurement for about 90 sec.

The display shows:



If after about 90 sec. between 7.3–7.5 V are detected, the 12 V battery is defective.

The appliance goes on standby.

Revitalising

If after about 90 sec. between 7.5–10.5 V are detected, a 12 V battery is present.

Charging starts with a pulse charge for revitalising. The voltage display **9** flashes. Once 10.5 V are reached, the appliance switches to the other charge steps.

Revitalising is the same for all the 12 V charge programmes.

Program selection

NOTES

- If a battery is detected in the voltage range of between 3.7–7.3 V, the programmes 2–3–4 can be selected. The charging process takes place automatically. Depending on the selected program, the characteristic charge curve is monitored for voltage, time and temperature. Included are the diagnostics program, revitalising mode and retention charge.

(See principle representation program 3 Fig. C)

Program		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)

For charging 6 V batteries with a capacity of less than 14 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 1. The symbol „6 V“ is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

Program 2 „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of less than 14 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 2. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

Program 3 „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of between 14 Ah–120 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 3. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

Program 4 „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of between 14 Ah–120 Ah under cold conditions or for charging AGM batteries.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 4.

NOTE

- This program may start with a minute delay. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

Retention charge

As described under programmes, this appliance features the automatic retention charge. Depending on the voltage drop of the battery, caused by selfdischarge, the appliance reacts with different charge currents.

The battery can remain connected to the charger for longer periods of time.

Appliance protection function

The charger switches the electronics off and switches the system instantly to the basic setting, as soon as there is an abnormal situation, such as short circuit, critical voltage drop during charging, broken circuit or swapped connection of the connector clamps is detected.

Should the appliance become too hot during charging, the output current is automatically reduced. This protects the appliance from damage.

Maintenance and care



WARNING! Before you carry out any work on the battery charger always pull the mains plug out of the mains socket.

The appliance is maintenance-free.

- ◆ Do not under any circumstances use solvents or other aggressive cleaning agents.
- ◆ Clean the plastic surfaces of the device with a dry cloth.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 102626

Hotline availability:

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools are collected separately and fed into an environmentally compatible recycling process.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Custodian of Documents: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and the EC directives:

**EU Low Voltage Regulations
(2006/95/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive
(2011/65/EU)**

Related harmonised standards:

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

Type designation of machine:

Car battery charger ULGD 3.8 A1

Year of manufacture: 09-2014

Serial number: IAN 102626

Bochum, 05/03/2014







Semi Uguzlu

- Quality Manager -

Subject to technical changes in the course of further developments.

Spis treści

Wstęp	10
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	10
Zakres dostawy	10
Opis części	10
Dane techniczne	10
Bezpieczeństwo	11
Wskazówki bezpieczeństwa	11
Obsługa	12
Przed uruchomieniem	12
Podłączenie	12
Odlączanie	12
STANDBY / Pomiar napięcia akumulatora	12
Regeneracja	13
Wybieranie programów	13
Program 1 „6 V” (7,3 V / 0,8 A)	13
Program 2  „12 V” (14,4 V / 0,8 A)	13
Program 3  „12 V” (14,4 V / 3,8 A)	13
Program 4  „12 V” (14,7 V / 3,8 A)	13
Ładowanie podtrzymujące	14
Funkcja ochronna urządzenia	14
Konserwacja i czyszczenie	14
Gwarancja	14
Serwis	14
Importer	14
Utylizacja	15
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności	15

PROSTOWNIK AUTOMATYCZNY DO SAMOCHODÓW ULGD 3.8 A1

PL

Wstęp



Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością.

Instrukcja obsługi stanowi część niniejszego produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa.

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie należy dołączyć również instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 to wielostopniowy prostownik samochodowy, służący do ładowania i ładowania podtrzymującego akumulatorów ołowiowych 6 V lub 12 V z roztworem elektrolitu (WET), z matami pochłaniającymi elektrolit (AGM) lub z elektrolitem żelowym (ŻEL).

Urządzenie nie jest przystosowane do ładowania akumulatorów litowych! Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego i może być stosowane tylko w pomieszczeniach.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Zakres dostawy

- 1 Prostownik automatyczny do samochodów ULGD 3.8 A1
- 2 Zaciski połączeniowe (1 czerwony, 1 czarny)
- 1 Instrukcja obsługi

Opis części





Patrz ilustracja A:

- ❶ 12 V / 0,8 A (Program 2)
- ❷ 12 V / 3,8 A (Program 3)
- ❸ 12 V / 3,8 A (Program 4)
- ❹ 6 V / 0,8 A (Program 1)
- ❺ Dioda zamiany biegunów
- ❻ Dioda trybu czuwania STANDBY
- ❼ Wskaźnik ładowania
- ❽ Wskaźnik stanu
- ❾ Wskaźnik napięcia
- ❿ Przycisk wyboru programu (MODE)

Patrz ilustracja B:

- ❶ Ładowarka
- ❷ Otwory montażowe
- ❸ Przewód sieciowy
- ❹ Zacisk połączeniowy dodatni „plus” (czerwony)
- ❺ Zacisk połączeniowy ujemny „minus” (czarny)
- ❻ Kabel przyłączeniowy bieguna dodatniego „+” (czerwony), z zaciskiem pierścieniowym
- ❼ Kabel przyłączeniowy bieguna ujemnego „-” (czarny), z zaciskiem pierścieniowym

Dane techniczne

Napięcie wejściowe:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Pobór mocy:	60 W
Napięcie wyjściowe:	6 V  12 V 
Prąd wyjściowy:	0,8 A / 3,8 A
Bezpiecznik (w środku):	2 A 
Temperatura otoczenia:	0°C do 40°C
Stopień ochrony obudowy:	IP 65
Klasa ochrony:	II / 
Rodzaje akumulatorów:	Akumulatory kwasowo- ołowiowe 6 V 1,2 Ah-14 Ah Akumulatory kwasowo- ołowiowe 12 V 1,2 Ah-120 Ah

Bezpieczeństwo

Wskazówki bezpieczeństwa



Prostownik nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.

- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.
- Nie używać prostownika do ładowania baterii jednorazowego użytku.
- Nie używać prostownika do ładowania i konserwacji akumulatorów litowo-jonowych.
- Wymontowany akumulator na czas ładowania ustawić w dobrze wentylowanym miejscu.
- Działanie automatyczne oraz ograniczenia zastosowania są wyjaśnione w dalszej części tej instrukcji obsługi.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!

- Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem, kablem sieciowym lub wtyczką. Uszkodzone kable sieciowe mogą stanowić śmiertelne niebezpieczeństwo w czasie użytkowania.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy zlecić jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym lub osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje. Dzięki temu unikniemy poważnych zagrożeń.
- Przed podłączeniem do zasilania elektrycznego upewnić się, czy instalacja elektryczna jest zasilana prądem o napięciu 230 V ~ 50 Hz oraz czy posiada prawidłowo uziemiony przewód neutralny, bezpiecznik 16 A oraz wyłącznik różnicowo-prądowy!
- Przed podłączeniem lub odłączeniem prostownika od akumulatora należy odłączyć prostownik od sieci.

- Podłączyć najpierw zacisk połączeniowy, który nie jest podłączony do karoserii. Podłączyć drugi zacisk do karoserii z dala od akumulatora i przewodu paliwowego. Dopiero po tym podłączyć prostownik do sieci zasilającej.
- Po naładowaniu akumulatora odłączyć prostownik od zasilania. Dopiero po tym odłączyć zacisk od karoserii. Następnie odłączyć zacisk od akumulatora.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU I POŻARU!

Należy zastosować środki ochrony przed silnie wybuchowym gazem piorunującym!

- Upewnić się, czy podczas ładowania i konserwacji akumulatorów nie ma w pobliżu otwartych źródeł światła (płomień, żar lub iskry)!
- Upewnić się, czy kabel przyłączeniowy bieguna dodatniego nie styka się z przewodem paliwowym (np. przewodem benzyny)!
- Upewnić się, czy w czasie użytkowania urządzenia nie ma niebezpieczeństwa zapłonu substancji wybuchowych lub palnych, np. benzyny lub rozpuszczalników!
- W czasie ładowania zadbać o dostateczną wentylację.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA

- Nosić okulary ochronne! Nosić rękawice ochronne! W wypadku przedostania się kwasu na skórę lub w okolicę oka, spłukać podrażnione miejsce pod bieżącą, czystą wodą, a następnie niezwłocznie udać się do lekarza!
- Podczas podłączania prostownika do akumulatora należy unikać zwarcia elektrycznego. Kabel przyłączeniowy bieguna ujemnego podłączać zawsze do bieguna ujemnego akumulatora lub do karoserii. Kabel przyłączeniowy bieguna dodatniego podłączać wyłącznie do bieguna dodatniego akumulatora!
- Nie stawiać prostownika w pobliżu ognia, gorąca ani źródeł ciepła przekraczających przez dłuższy czas temperaturę 50 °C!

- W czasie montowania prostownika nie uszkodzić śrubami przewodów paliwowych, elektrycznych, hamulcowych, hydraulicznych ani wodnych!
- Nie wolno przykrywać prostownika żadnymi przedmiotami!
- Chronić styki elektryczne akumulatora przed zwarcie!
- Prostownik stosować wyłącznie do ładowania i konserwacji nieuszkodzonych akumulatorów ołowiowych 6 V / 12 V! Nie wolno ładować zamrażanych akumulatorów.

Obsługa

Przed uruchomieniem

- ◆ Przed podłączeniem prostownika należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi akumulatora.
- ◆ Ponadto należy przestrzegać przepisów producenta pojazdu, gdy akumulator jest podłączony na stałe w pojeździe. Zabezpieczyć pojazd, wyłączyć zapłon.
- ◆ Oczyszczyć bieguny akumulatora. Uważać, aby nie doszło do zanieczyszczenia oczu.
- ◆ Zapewnić dostateczne przewietrzanie pomieszczenia.

Podłączenie

- ◆ Przed ładowaniem i konserwacją akumulatora przyłączonego cały czas do instalacji elektrycznej samochodu należy najpierw odłączyć kabel przyłączeniowy bieguna ujemnego (czarny) samochodu od bieguna ujemnego akumulatora. Biegun ujemny akumulatora jest z reguły połączony z nadwoziem samochodu.
- ◆ Podłączyć zacisk przyłączeniowy bieguna dodatniego (czerwony) 14 prostownika do dodatniego bieguna akumulatora.
- ◆ Podłączyć zacisk przyłączeniowy bieguna ujemnego (czarny) 15 do ujemnego bieguna akumulatora.
- ◆ Podłączyć kabel zasilający 13 prostownika do gniazda zasilania.
- ◆ Wskaźnik napięcia akumulatora 9 wskazuje aktualne napięcie akumulatora.
- ◆ W przypadku odwrotnego podłączenia zacisków wyjściowych zapali się dioda zamiany biegunów 5.

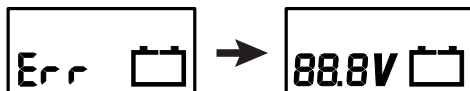
Odłączanie

- ◆ Odłączyć urządzenie z zasilania.
- ◆ Zdjąć zacisk przyłączeniowy bieguna ujemnego 15 (czarny) z ujemnego bieguna akumulatora.
- ◆ Zdjąć zacisk przyłączeniowy bieguna dodatniego 14 (czerwony) z dodatniego bieguna akumulatora.

STANDBY / Pomiar napięcia akumulatora

Po podłączeniu zasilania urządzenie przełącza się na tryb STANDBY. Wskaźnik trybu Standby 6 świeci się. Po podłączeniu zacisków połączeniowych napięcie akumulatora wyświetlane jest na wyświetlaczu LCD (wskaźnik napięcia 9). Segmenty wskaźnika stanu 8 są puste.

Gdy zmierzone napięcie ma wartość poniżej 3,8 V lub powyżej 15 V, akumulator nie będzie ładowany. Na wyświetlaczu pojawi się krótki komunikat „Err”. Urządzenie przełącza się na tryb czuwania - Standby.

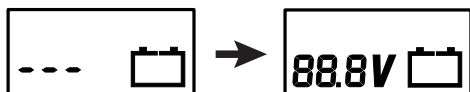


Akumulator 6 V:

Gdy pomiar wykaże napięcie akumulatora w zakresie 3,7 - 7,3 V, wtedy można wybrać wyłącznie program 1.

Akumulatory 12 V:

Gdy rozpoznany zostanie akumulator w krytycznym zakresie napięcia od 7,3 - 10,5 V, urządzenie sprawdza, czy jest to w pełni naładowany akumulator 6 V, czy też rozładowany akumulator 12 V. Naciśnięcie przycisk wyboru programu 10, aby wybrać dany program. Urządzenie wykona pomiar kontrolny, trwający ok. 90 sek. Na wyświetlaczu pojawia się:



Gdy po ok. 90 sek. zostanie rozpoznane napięcie w zakresie 7,3 - 7,5 V, oznacza to uszkodzenie akumulatora 12 V.

Urządzenie przełącza się na tryb czuwania - Standby.

Regeneracja

Gdy po ok. 90 sek. rozpoznane zostanie napięcie w zakresie 7,5–10,5 V, oznacza to obecność akumulatora 12 V. Proces ładowania rozpoczyna się w trybie pulsacyjnym służącym do regeneracji akumulatora.

Wskaźnik napięcia ⑨ miga. Po osiągnięciu 10,5 V urządzenie przełącza się na kolejne etapy ładowania. Regeneracja jest identyczna w przypadku wszystkich programów ładowania 12 V.

Wybieranie programów

WSKAZÓWKA

- ▶ Jeśli rozpoznany zostanie akumulator w zakresie napięcia 3,7–7,3 V, można wybrać programy 2–3–4. Kolejne etapy ładowania następują automatycznie. W zależności od wybranego programu charakterystyka ładowania jest monitorowana w zakresie napięcia, czasu i temperatury. Z programem diagnostycznym, trybem regeneracji i ładowaniem podtrzymującym.

(patrz ilustracja poglądowa programu 3 rys. C).

Program		maks. (V)	maks. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

Program 1 „6 V” (7,3 V / 0,8 A)

Do ładowania akumulatorów 6 V o pojemności poniżej 14 Ah.

- ♦ Nacisnąć przycisk wyboru programu ⑩, by wybrać program 1. Na wyświetlaczu LCD pojawia się symbol „6 V”. Podczas ładowania wskaźnik ładowania ⑦ miga i wskazuje, na ile zaawansowany jest postęp ładowania (słupki 1–4). Gdy akumulator zostanie w pełni naładowany, wskaźnik naładowania ⑧ wskaże 4 słupki. Miganie ustępuje i urządzenie przełącza się automatycznie na tryb podtrzymywania.

Program 2 „12 V” (14,4 V / 0,8 A)

Do ładowania akumulatorów 12 V o pojemności poniżej 14 Ah.

- ♦ Nacisnąć przycisk wyboru programu ⑩, by wybrać program 2. Na wyświetlaczu LCD pojawia się symbol . Podczas ładowania wskaźnik ładowania ⑦ miga i wskazuje, na ile zaawansowany jest postęp ładowania (słupki 1–4). Gdy akumulator zostanie w pełni naładowany, wskaźnik naładowania ⑧ wskaże 4 słupki. Miganie ustępuje i urządzenie przełącza się automatycznie na tryb podtrzymywania.

Program 3 „12 V” (14,4 V / 3,8 A)

Do ładowania akumulatorów 12 V o pojemności 14 Ah – 120 Ah.

- ♦ Nacisnąć przycisk wyboru programu ⑩, by wybrać program 3. Na wyświetlaczu LCD pojawia się symbol . Podczas ładowania wskaźnik ładowania ⑦ miga i wskazuje, na ile zaawansowany jest postęp ładowania (słupki 1–4). Gdy akumulator zostanie w pełni naładowany, wskaźnik naładowania ⑧ wskaże 4 słupki. Miganie ustępuje i urządzenie przełącza się automatycznie na tryb podtrzymywania.

Program 4 „12 V” (14,7 V / 3,8 A)

Do ładowania akumulatorów 12 V o pojemności 14 Ah – 120 Ah w warunkach niskich temperatur lub do ładowania akumulatorów AGM.

- ♦ Nacisnąć przycisk wyboru programu ⑩, by wybrać program 4.

WSKAZÓWKA

- ▶ Program ten może się niekiedy uruchamiać z niewielkim opóźnieniem. Na wyświetlaczu LCD pojawia się symbol . Podczas ładowania wskaźnik ładowania ⑦ miga i wskazuje, na ile zaawansowany jest postęp ładowania (słupki 1–4). Gdy akumulator zostanie w pełni naładowany, wskaźnik naładowania ⑧ wskaże 4 słupki. Miganie ustępuje i urządzenie przełącza się automatycznie na tryb podtrzymywania.

Ładowanie podtrzymujące

Jak opisano w akapicie „Programy” urządzenie posiada funkcję automatycznego ładowania podtrzymującego. W zależności od spadku napięcia akumulatora - wskutek samorozładowania - prostownik reaguje różnym prądem ładowania. Akumulator można pozostawić podłączony do ładowarki przez dłuższy czas.

Funkcja ochronna urządzenia

Jeśli dojdzie do wystąpienia sytuacji awaryjnej, na przykład zwarcie, spadek napięcia akumulatora poniżej 7,5 V, otwarty obwód elektryczny lub odwrotne przyłączenie zacisków wyjściowych, prostownik wyłącza układ elektroniczny i przetrzuca system do ustawień wyjściowych, chroniąc się w ten sposób przed możliwym uszkodzeniem. Jeśli urządzenie w trakcie ładowania nadmiernie się nagrzewa, następuje automatyczne obniżenie mocy wyjściowej. Mechanizm ten chroni urządzenie przed uszkodzeniem.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy prostowniku należy wyjąć wtyk z gniazda zasilania.

Urządzenie jest bezobsługowe.

- ♦ W żadnym wypadku nie wolno stosować rozpuszczalników ani innych żrących środków czyszczących.
- ♦ Powierzchnie urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego czyścić suchą szmatką.

Gwarancja

Urządzenie objęte jest trzyletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało przed dostarczeniem starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli. Paragon należy zachować jako dowód zakupu. W przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej należy skontaktować się telefonicznie z najbliższym punktem serwisowym. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, nie obejmuje natomiast szkód transportowych, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłącznika lub akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań przemysłowych i profesjonalnych.

Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi powodują utratę gwarancji. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również części wymienionych i naprawionych. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy będą wykonywane odpłatnie.

Serwis



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: kompernass@lidl.pl

IAN 102626

Czas pracy infolinii: od poniedziałku do piątku, w godzinach 08:00 - 20:00 czasu środkowoeuropejskiego

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Utylizacja



Opakowanie urządzenia jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego, które można utylizować za pośrednictwem lokalnych zakładów recyklingu odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddawać procesowi odzysku z poszanowaniem zasad ochrony środowiska naturalnego.

O informacje na temat możliwości utylizacji wystużonego urządzenia pytaj w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

My, KOMPENASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji: Pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadczamy niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

Dyrektywa niskonapięciowa WE (2006/95/EC)

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC)

Dyrektywa w sprawie stosowania substancji szkodliwych dla zdrowia (2011/65/EU)

Zastosowane zharmonizowane normy

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

Oznaczenie typu maszyny:

Prostownik automatyczny do samochodów
ULGD 3.8 A1

Rok produkcji: 09-2014

Numer seryjny: IAN 102626

Bochum, 2014-03-05






Semi Uguzlu

- Kierownik ds. Zarządzania Jakością -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

Tartalomjegyzék

Bevezető	18
Rendeltetésszerű használat	18
A csomag tartalma	18
Tartozékok leírása	18
Műszaki adatok	18
Biztonság	18
Biztonsági utasítások	18
Használat	20
Üzembe helyezés előtt	20
Csatlakoztatás	20
Leválasztás	20
KÉSZENLÉT / akkumulátor feszültségmérése	20
Regenerálás	20
Program kiválasztása	21
1. program „6 V” (7,3 V / 0,8 A)	21
2. program  „12 V” (14,4 V / 0,8 A)	21
3. program  „12 V” (14,4 V / 3,8 A)	21
4. program  „12 V” (14,7 V / 3,8 A)	21
Fenntartó töltés	21
Készülékvédelmi funkció	22
Karbantartás és tisztítás	22
Garancia	22
Szerviz	22
Gyártja	22
Ártalmatlanítás	22
Az eredeti megfelelőégi nyilatkozat fordítása	23

AKKUMULÁTORTÖLTŐ ULGD 3.8 A1

Bevezető



Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött.

A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

Az Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 elektrolit-oldatos (WET), elektrolitot elnyelő szövetes (AGM) vagy zselé-elektrolitos (GEL) technológiát használó 6 V- vagy 12 V ólomakkumulátorok (akkuk) teljes feltöltésére és fenntartó töltésére alkalmas többfunkciós gépjárműakkumulátor-töltő készülék.

A készülék nem alkalmas lítium-ionos akkumulátorok töltésére! A készülék kizárólag beltérben használható és nem használható üzleti célra.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A csomag tartalma

- 1 Akkumulátortöltő ULGD 3.8 A1
- 2 csatlakozósar (1 piros, 1 fekete)
- 1 használati útmutató

Tartozékok leírása

Lásd az A ábrát:

- ❶ 12 V / 0,8 A (2. program)
- ❷ 12 V / 3,8 A (3. program)
- ❸ 12 V / 3,8 A (4. program)
- ❹ 6 V / 0,8 A (1. program)
- ❺ LED pólusfelcserélés-védő
- ❻ Készenlét-jelző LED
- ❼ Töltésjelző

- ❽ Állapotjelző
- ❾ Feszültségjelző
- ❿ Programválasztó gomb (MODE)



Lásd a B ábrát:

- ❶ Töltő
- ❷ Rögzítő furatok
- ❸ Hálózati kábel
- ❹ Plusz pólusú csatlakozósar (vörös)
- ❺ Mínusz pólusú csatlakozósar (fekete)
- ❻ Plusz pólusú csatlakozókábel (vörös), gyűrűsaruval
- ❼ Mínusz pólusú csatlakozókábel (fekete), gyűrűsaruval


Műszaki adatok

Bemeneti feszültség: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Teljesítményfelvétel: 60 W

Kimeneti feszültség: 6 V  / 12 V 

Kimeneti áramerősség: 0,8 A / 3,8 A

Biztosíték (belső): 2 A 

Környezeti hőmérséklet: 0 °C és 40 °C között

Készülékház

védelmének fajtája: IP 65

Védelmi osztály: II / 

Akkumulátor-típusok: 6 V ólom-savas akkumulátor
1,2 Ah-14 Ah
12 V ólom-savas akkumulátor
1,2 Ah-120 Ah

Biztonság

Biztonsági utasítások



A töltőkészülék kizárólag beltéri használatra alkalmas.

- A készüléket 8 éves kor alatti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.

- A töltőkészüléket ne használja nem tölthető elemek töltésére.
- A töltőkészüléket ne használja lítium-ion akkumulátorok töltésére.
- A kiserelt akkumulátort töltés közben jól szellőző helyen kell tartani.
- Az automatikus működést, valamint a felhasználási korlátozásokat a kezelési útmutató alábbi része részletezi.

⚠ ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!

- Ne használja a készüléket sérült kábellel, hálózati kábellel vagy hálózati csatlakozóval. A sérült hálózati kábel az áramütés veszélye miatt életveszélyes.
- A veszélyek elkerülése érdekében a sérült csatlakozóvezetékét a gyártónak, a gyártó vevőszolgálatának vagy hasonló szakképzett személynek kell kicserélnie.
- A hálózathoz való csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati áram előírás szerint 230 V ~ 50 Hz-es, földelt nullás vezetékkel, 16A-es biztosítókkal és FI-kapcsolóval (áram védőkapcsolóval) van ellátva.
- Az akkumulátor csatlakoztatását, illetve leválasztását megelőzően a töltőkészüléket le kell választani az elektromos hálózatról.
- Először azt a csatlakozósarut csatlakoztassa, ami nem a karosszériához csatlakozik. A másik csatlakozósarut az akkumulátortól és a benzinvezetékétől távol csatlakoztassa a karosszériához. A töltőkészüléket csak ez után csatlakoztassa a tápellátó hálózatra.
- Töltést követően a töltőkészüléket válassza le a tápellátó hálózatról. Csak ezt követően távolítsa el a csatlakozósarut a karosszériáról. Ezt követően távolítsa el a csatlakozósarut az akkumulátorról.

⚠ ROBBANÁS- ÉS TŰZVESZÉLY!

Védekezzen a rendkívül robbanásveszélyes durranógázreakciótól!

- Ügyeljen arra, hogy töltéskor és fenntartó töltéskor ne legyen nyílt tűz (láng, parázs vagy szikra)!
- Győződjön meg arról, hogy a pozitív pólusú csatlakozókábel nem érintkezik üzemanyag-vezetékkel (pl. benzinvezetékkel)!
- Győződjön meg arról, hogy robbanásveszélyes és gyúlékony anyagok - pl. benzin vagy oldószerek - a töltőkészülék használata során nem gyulladhatnak meg!
- A töltés közben gondoskodjon megfelelő szellőzésről.

⚠ MARÁSVESZÉLY

- Viseljen védőszemüveget! Viseljen védőkesztyűt! Ha akkumulátorsav került a szemébe vagy a bőrére, öblítse le az érintett testrészt folyó, tiszta vízzel és azonnal forduljon orvoshoz!
- A készülék akkumulátorra való csatlakoztatásakor kerülje a rövidzárlatot. A negatív pólusú csatlakozókábelt kizárólag az akkumulátor negatív pólusához, ill. a karosszériához csatlakoztassa. A pozitív pólusú csatlakozókábelt kizárólag az akkumulátor pozitív pólusához kösse!
- Ne helyezze a töltőkészüléket tűz és hőforrás közelébe vagy tartósan 50 °C feletti hőmérsékletű helyre!
- A töltőkészülék be-, illetve kiserelése során ne sértse meg a csavarokkal az üzemanyag-, elektromos, fék, hidraulika és vízvezetéseket!
- Ne tegyen a töltőre semmiféle tárgyat!
- Az akkumulátor elektromos érintkezéseit védje a rövidzárlattal szemben!
- A töltőkészülék kizárólag sértetlen 6 V / 12 V ólom-akkumulátorok töltésére használható. Befagyott akkumulátort nem szabad töltetni.

Használat

Üzembe helyezés előtt

- ♦ A töltőkészülék csatlakoztatása előtt olvassa el figyelmesen az akkumulátor használati útmutatóját.
- ♦ Az állandóan járműre csatlakoztatott akkumulátor töltésénél figyelembe kell venni a járműgyártó előírásait is. Biztosítsa a gépjárművet, kapcsolja ki a gyújtást.
- ♦ Tisztítsa meg az akkumulátor-pólusokat. Ügyeljen arra, hogy közben ne kerüljön szennyező anyag a szemébe.
- ♦ Gondoskodjon megfelelő szellőzésről.

Csatlakoztatás

- ♦ Az állandóan a járműre csatlakoztatott akkumulátor feltöltésének, illetve fenntartó töltésének megkezdése előtt, válassza le először a jármű negatív pólusú (fekete) csatlakozókábelét az akkumulátor negatív pólusáról. Az akkumulátor negatív pólusa általában a jármű karosszériájával van összekötve.
- ♦ Csatlakoztassa a töltőkészülék pozitív csatlakozósaruját (vörös) **14** az akkumulátor pozitív pólusához.
- ♦ Csatlakoztassa a negatív csatlakozósarut (fekete) **15** az akkumulátor negatív pólusához.
- ♦ Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati kábelét **13** a hálózati aljzatba.
- ♦ Az akkumulátor feszültségkijelzője **9** az akkumulátor aktuális feszültségét mutatja.
- ♦ A kimeneti kapcsok fordított csatlakoztatása esetén világít a pólus-felcserélés ellen védő LED **5**.

Leválasztás

- ♦ Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- ♦ Válassza le a negatív pólusú csatlakozósarut (fekete) **15** az akkumulátor negatív pólusáról.
- ♦ Válassza le a pozitív csatlakozósarut (vörös) **14** az akkumulátor pozitív pólusáról.

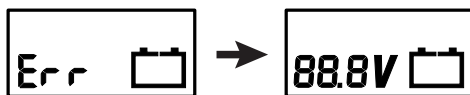
KÉSZENLÉT / akkumulátor feszültségmérése

Az elektromos hálózatra való csatlakoztatást követően a készülék KÉSZENLÉT üzembe kerül. Világít a készenlét-kijelző **6**. Csatlakoztatott csatlakozósaruknál az akkumulátor-feszültség az LCD kijelzőn (feszültség-kijelző **9**) jelenik meg. Az állapotkijelző **8** szegmensei üresek.

Az akkumulátort a készülék nem tölti abban az esetben, ha a mért feszültség nem éri el a 3,8 V értéket, illetve meghaladja a 15 V értéket.

A kijelzőn az „Err” üzenet jelenik meg.

A készülék készenléti állapotra kapcsol.

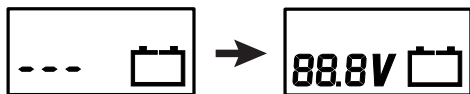


6 V akkumulátor:

Amennyiben a mérés szerint az akkumulátor feszültsége a 3,7–7,3 V tartományba esik, úgy csak az 1. program választható.

12 V akkumulátor:

Amennyiben kritikus, vagyis 7,3–10,5 V feszültség-tartományba tartozó akkumulátort érzékel a készülék, úgy megvizsgálja, hogy teljesen feltöltött 6 V akkumulátorról, vagy lemerült 12 V akkumulátorról van-e szó. Program-választáshoz nyomja meg a program-választó gombot **10**. A készülék kb. 90 másodpercig ellenőrző mérést végez. A kijelzőn ez jelenik meg:



Amennyiben kb. 90 másodpercen keresztül a készülék 7,3–7,5 V feszültséget érzékel, úgy a 12 V akkumulátorról megbíósodott.

A készülék készenléti állapotra kapcsol.

Regenerálás

Amennyiben kb. 90 másodpercen keresztül a készülék 7,3–7,5 V feszültséget érzékel, úgy 12 V akkumulátorról van szó. A regeneráló töltés impulzus-töltéssel kezdődik.

A feszültség-kijelző **9** villog. A 10,5 V érték elérését követően a készülék átkapcsol egy további töltési fokozatra. A regenerálás minden 12 V töltési programnál azonos.

Program kiválasztása

TUDNIVALÓ

- A 3,7–7,3 V feszültségű akkumulátorokhoz a 2–3–4 program választható. A töltés automatikusan folytatódik. A választott programtól függően a töltési jelleggörbe feszültség-, idő- és hőmérséklet-felügyelt. Diagnosztikai programmal, regenerációs üzemmóddal és fenntartó töltéssel.

(az elv bemutatását lásd: 3. program, C ábra).

Program		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

1. program „6 V” (7,3 V / 0,8 A)

6 V-os akkumulátorok 14 Ah-nál kisebb kapacitású töltésére használható.

- ♦ Az 1. program kiválasztásához, nyomja meg a programválasztó gombot **10**. Az LCD-kijelzőn megjelenik a „6 V” szimbólum. A töltés során villog a töltésjelző **7** és mutatja a töltési folyamat előrehaladását (1–4 oszlop). Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, az állapotjelzőn **8** 4 oszlop látható. Megáll a villogás, és a készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol.

2. program „12 V” (14,4 V / 0,8 A)

12 V-os akkumulátorok 14 Ah-nál kisebb kapacitású töltésére használható.

- ♦ A 2. program kiválasztásához, nyomja meg a programválasztó gombot **10**. Az LCD-kijelzőn megjelenik a szimbólum. A töltés során villog a töltésjelző **7** és mutatja a töltési folyamat előrehaladását (1–4 oszlop). Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, az állapotjelzőn **8** 4 oszlop látható. Megáll a villogás, és a készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol.

3. program „12 V” (14,4 V / 3,8 A)

12 V-os akkumulátorok 14 Ah–120 Ah kapacitású töltéséhez.

- ♦ Az 3. program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot **10**. Az LCD-kijelzőn megjelenik a szimbólum. A töltés során villog a töltésjelző **7** és mutatja a töltési folyamat előrehaladását (1–4 oszlop). Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, az állapotjelzőn **8** 4 oszlop látható. Megáll a villogás, és a készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol.

4. program „12 V” (14,7 V / 3,8 A)

12 V-os akkumulátorok 14 Ah–120 Ah kapacitású töltéséhez, hideg időben, illetve AGM-akkumulátorok töltéséhez.

- ♦ Az 4. program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot **10**.

TUDNIVALÓ

- A program adott esetben csekély késleltetéssel indul. Az LCD-kijelzőn megjelenik a szimbólum. A töltés során villog a töltésjelző **7** és mutatja a töltési folyamat előrehaladását (1–4 oszlop). Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, az állapotjelzőn **8** 4 oszlop látható. Megáll a villogás, és a készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol.

Fenntartó töltés

A programknál leírtaknak megfelelően, a készülék automatikus fenntartó töltési funkcióval rendelkezik. Az akkumulátor - önkisülés miatti - feszültségesését az akkumulátor különféle töltőárammal reagálja le. Az akkumulátor hosszabb időn keresztül a töltőkészüléken maradhat.

Készülékvédelmi funkció

Rövidzárlathoz, töltés közbeni kritikus feszültség-csökkenéshez, nyitott áramkörhöz vagy a kimeneti kapcsok fordított csatlakoztatásához hasonló szokatlan helyzet előfordulása esetén a töltőkészülék elektronikája kikapcsol és az esetleges károk megelőzése érdekében a rendszer közvetlenül alaphelyzetbe áll.

Ha a készülék töltés közben túlságosan felforrósodik, akkor a kimeneti teljesítmény automatikusan csökken. Ez védi a készüléket a károktól.

Karbantartás és tisztítás



FIGYELMEZTETÉS! Az akkumulátor-töltő-készüléken szükségessé váló munka megkezdése előtt a húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati aljzatból.

A készüléket nem kell karbantartani.

- ◆ Semmiképpen ne használjon oldószert vagy más erős hatású tisztítószer.
- ◆ A készülék műanyag felületeit száraz kendővel tisztítsa meg.

Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, hogy a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, hogy garanciaigény esetén telefonon forduljon ügyfélszolgálatához. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy díjmentesen tudja beküldeni az árut.

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem ipari felhasználásra készült. A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el. Az Ön törvényben előírt jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vételkor meglévő károkat és hiányokat a kicsomagolás után azonnal, de legkésőbb 2 nappal a vásárlás napja után jelezni kell. A garanciaidő lejártá után esedékes javítások díjkötelesek.

Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0640 102785

E-Mail: kompernass@idtl.hu

IAN 102626

Az ügyfélszolgálati forródrót elérhetősége:
hétfőtől péntekig 8.00 és 20.00 óra között (középeurópai idő szerint)

Gyártja

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Ártalmatlanítás



A csomagolás környezetbarát anyagokból van, amelyeket a helyi hulladékhasznosítónál adhat le.



Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos kéziszerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

Az elhasznált készlet ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon a helyi vagy városi önkormányzatnál.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, a dokumentáció felelőse: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

**EK alacsony-feszültségi irányelv
(2006/95/EC)**

**Elektromágneses összeférhetőség
(2004/108/EC)**

**RoHS irányelv
(2011/65/EU)**

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

A gép típusmegjelölése:

Akkumulátortöltő ULGD 3.8 A1

Gyártási év: 2014 - 09

Sorozatszám: IAN 102626

Bochum, 2014.03.05.







Semi Uguzlu

- minőségbiztosítási vezető -

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

Kazalo

Uvod	26
Predvidena uporaba	26
Vsebina kompleta	26
Opis delov	26
Tehnični podatki	26
Varna uporaba	26
Varnostni napotki	26
Uporaba	28
Pred prvo uporabo	28
Priključitev	28
Ločitev	28
STANDBY/merjenje napetosti akumulatorja	28
Ožvitev	28
Izbira programov	29
Program 1 "6 V" (7,3 V/0,8 A)	29
Program 2  "12 V" (14,4 V/0,8 A)	29
Program 3  "12 V" (14,4 V/3,8 A)	29
Program 4  "12 V" (14,7 V/3,8 A)	29
Ohranjanje napolnjenosti	29
Funkcija zaščite naprav	29
Vzdrževanje in čiščenje	30
Garancija	30
Proizvajalec	30
Servis	30
Garancijski list	30
Odstranjevanje med odpadke	31
Prevod izvirne izjave o skladnosti	31

SI

POLNILNIK ZA AKUMULATORJE MOTORNIH VOZIL ULGD 3.8 A1

Uvod



Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek.

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembne napotke za varnost, uporabo in odstranjevanje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi napotki o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano v navodilih, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 je večstopenjski polnilnik akumulatorjev vozil, ki je primeren za polnjenje in ohranjanje napolnjenosti svinčevih 6-voltnih ali 12-voltnih akumulatorjev z elektrolitsko raztopino (WET), s stekleno volno, prepojeno z elektrolitom (AGM), ali z elektrolitom v obliki gela (GEL).

Naprava ni primerna za polnjenje litij-ionskih akumulatorjev! Naprava ni predvidena za poslovno uporabo in je namenjena samo za uporabo v notranjih prostorih.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

Vsebina kompleta

- 1 polnilnik za akumulatorje motornih vozil ULGD 3.8 A1
- 2 priključni sponki (1 rdeča, 1 črna)
- 1 navodila za uporabo

Opis delov

Glejte sliko A:

- ❶ 12 V / 0,8 A (program 2)
- ❷ 12 V / 3,8 A (program 3)
- ❸ 12 V / 3,8 A (program 4)
- ❹ 6 V / 0,8 A (program 1)
- ❺ LED za napako polov
- ❻ LED za pripravljenost
- ❼ prikaz polnjenja

- ❽ prikaz stanja
- ❾ prikaz napetosti
- ❿ tipka za izbiro programa (MODE)



Glejte sliko B:

- ⓫ polnilnik
- ⓬ pritrdilne luknje
- ⓭ električni kabel
- ⓮ priključna sponka pozitivnega pola (rdeča)
- ⓯ priključna sponka negativnega pola (črna)
- ⓰ priključni kabel pozitivnega pola (rdeč), vklj. z obročnim čevljem
- ⓱ priključni kabel negativnega pola (črn), vklj. z obročnim čevljem

Tehnični podatki

Vhodna napetost: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Vhodna moč: 60 W

Izhodna napetost: 6 V  / 12 V 

Izhodni tok: 0,8 A / 3,8 A

Varovalka (notranja): 2 A 

Temperatura okolice: 0-40 °C

Vrsta zaščite ohišja: IP 65

Razred zaščite: II/Ⓜ

Tipi akumulatorjev: 6-voltni akumulator svinec-kislina
1,2 - 14 Ah
12-voltni akumulator svinec-kislina
1,2 - 120 Ah

Varna uporaba

Varnostni napotki



Polnilnik je primeren samo za uporabo v notranjih prostorih.

- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo to napravo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci tudi ne smejo naprave čistiti ali vzdrževati kot uporabniki, če pri tem niso pod nadzorom.

- Polnilnika ne uporabljajte za polnjenje akumulatorjev, ki se jih ne da polniti.
- Polnilnika ne uporabljajte za polnjenje litij-ionskih akumulatorjev.
- Odstranjeni akumulator med polnjenjem postavite na dobro prezračeno površino.
- Samodejni način učinkovanja in omejitve pri uporabi so razloženi spodaj v teh navodilih za uporabo.

⚠ NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

- Naprave ne uporabljajte s poškodovanim kablom, električnim kablom ali električnim vtičem. Poškodovani električni kabli pomenijo smrtno nevarnost električnega udara.
- Če je električni priključni kabel pri tej napravi poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.
- Pred priključkom na omrežni vir električnega toka preverite, ali ima električni tok po predpisih 230 V ~ 50 Hz in ali so prisotni ozemljeni ničelni vod, 16-amperska varovalka ter FI-zaščitno stikalo (zaščitno stikalo za okvarne tokove).
- Preden ustvarite ali ločite povezave z akumulatorjem, ločite polnilnik od električnega omrežja.
- Najprej pripnite priključno sponko, ki ni priključena na karoserijo. Drugo priključno sponko priključite na karoserijo, oddaljeno od akumulatorja in napeljave za bencin. Šele potem polnilnik priključite na napajalno omrežje.
- Po koncu polnjenja polnilnik ločite od napajalnega omrežja. Šele potem odstranite priključno sponko s karoserije. Na koncu odstranite še priključno sponko z akumulatorja.

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE IN POŽARA!

Zaščitite se pred zelo eksplozivno reakcijo pokalnega plina!

- Zagotovite, da pri postopku polnjenja in ohranjanja napoljenosti ni prisoten odprt vir svetlobe (plameni, žerjavica ali iskre)!
- Zagotovite, da priključni kabel za pozitivni pol ni v stiku z napeljavo za gorivo (npr. za bencin)!
- Zagotovite, da se eksplozivne ali gorljive snovi, npr. bencin ali topila, pri uporabi polnilnika ne morejo vneti!
- Med polnjenjem poskrbite za zadostno zračenje.

⚠ NEVARNOST OPEKLIN

- Nosite zaščitna očala! Nosite zaščitne rokavice! Če pridejo vaše oči ali koža v stik z akumulatorsko kislino, prizadeto območje izperite z veliko tekoče, čiste vode in pojdite takoj k zdravniku!
- Ob priključitvi polnilnika na akumulator se izogibajte električnemu kratkemu stiku. Priključni kabel za negativni pol priključite izključno na negativni pol akumulatorja oz. na karoserijo. Priključni kabel za pozitivni pol priključite izključno na pozitivni pol akumulatorja!
- Polnilnika ne postavite blizu ognja, vročine ter dolgotrajnih temperaturnih vplivov nad 50 °C!
- Pri vgradnji polnilnika z vijaki ne poškodujte napeljav za gorivo, elektriko, zavore, hidravliko ali vodo!
- Polnilnika ne prekrivajte s predmeti!
- Električne kontaktne površine akumulatorja zaščitite pred kratkim stikom!
- Polnilnik uporabljajte izključno za polnjenje in ohranjanje napoljenosti nepoškodovanih svinčevih 6- ali 12-voltnih akumulatorjev. Zamrzne-nih akumulatorjev ni dovoljeno polniti.

Uporaba

Pred prvo uporabo

- ♦ Pred priključitvijo polnilnika je treba prebrati navodila za uporabo akumulatorja.
- ♦ Poleg tega je treba upoštevati predpise proizvajalca vozila za akumulator, ki je trajno priključen v vozilu. Vozilo zavarujte in izklopite vžig.
- ♦ Očistite akumulatorske pole. Pazite, da pri tem ne pride do stika oči z umazanijo.
- ♦ Poskrbite za zadostno zračenje.

Priključitev

- ♦ Pred postopkom polnjenja in ohranjanja napoljenosti v primeru akumulatorja, ki je trajno priključen v vozilu, najprej odstranite priključni kabel za negativni pol (črni) vozila z negativnega pola akumulatorja. Negativni pol akumulatorja je praviloma povezan s karoserijo vozila.
- ♦ Pripnite priključno sponko pozitivnega pola (rdečo) 14 polnilnika na pozitivni pol akumulatorja.
- ♦ Pripnite priključno sponko negativnega pola (črno) 15 na negativni pol akumulatorja.
- ♦ Priključite električni kabel 18 polnilnika na vtičnico.
- ♦ Prikaz napetosti akumulatorja 9 prikazuje trenutno napetost akumulatorja.
- ♦ Pri napačni priključitvi izhodnih sponk svetijo LED za napako polov 5.

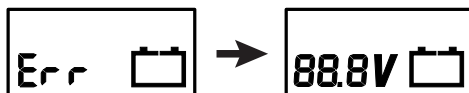
Ločitev

- ♦ Napravo ločite od omrežnega toka.
- ♦ Ločite priključno sponko negativnega pola (črno) 15 od negativnega pola akumulatorja.
- ♦ Ločite priključno sponko pozitivnega pola (rdečo) 14 od pozitivnega pola akumulatorja.

STANDBY/merjenje napetosti akumulatorja

Po priključitvi na električno napajanje je naprava v stanju pripravljenosti (STANDBY). Prikaz stanja pripravljenosti 6 svetijo. Če so priključne sponke priključene, se napetost akumulatorja prikaže na tekočerkristalnem zaslonu (prikaz napetosti 9). Segmenti prikaza stanja 8 so prazni.

Če je izmerjena napetost pod 3,8 V oz. nad 15 V, se akumulator ne bo polnil. Na zaslonu se na kratko pojavi sporočilo o napaki "Err". Naprava se preklopi v stanje pripravljenosti.

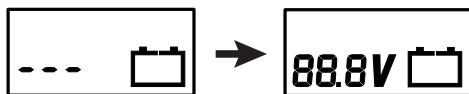


6-voltni akumulator:

Če naj se meri akumulator s področjem napetosti 3,7–7,3 V, je mogoče izbrati le program 1.

12-voltni akumulatorji:

Če naprava prepozna akumulator s kritičnim področjem napetosti 7,3–10,5 V, naprava preveri, ali je priključen na povsem napolnjen 6-voltni akumulator ali na izprazenjen 12-voltni akumulator. Pritisnite tipko za izbiro programa 10, da izberete program. Naprava izvede kontrolno meritev v roku pribl. 90 sekund. Na zaslonu se pojavi:



Če naprava po pribl. 90 sekundah izmeri napetost med 7,3 in 7,5 V, je 12-voltni akumulator okvarjen. Naprava se preklopi v stanje pripravljenosti.

Oživitev

Če naprava po pribl. 90 sekundah izmeri napetost med 7,5 in 10,5 V, je priključen 12-voltni akumulator. Postopek oživitve se začne s pulznim delovanjem za oživitev.

Prikaz napetosti 9 utripa. Ko je doseženo 10,5 V, se naprava preklopi na naslednje stopnje. Oživitev je enaka pri vseh 12-voltnih programih polnjenja.

Izbira programov

NAPOTEK

- Če naprava prepozna akumulator s področjem napetosti 3,7–7,3 V, je mogoče izbrati programe 2–3–4. Polnjenje napreduje samodejno. Odvisno od izbranega programa se pri karakteristiki polnjenja nadzorujejo napetost, čas in temperatura. Z diagnostičnim programom, načinom oživitve in ohranjanjem napolnjenosti.

(glejte prikaz delovanja programa 3 na sliki C)

Program		največ (V)	največ (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

Program 1 "6 V" (7,3 V/0,8 A)

Za polnjenje 6-voltnih akumulatorjev s kapaciteto, manjšo od 14 Ah.

- ♦ Pritisnite tipko za izbiro programa **10**, da izberete program 1. Na tekočerkristalnem zaslonu se pojavi simbol "6 V". Med postopkom polnjenja utripa prikaz polnjenja **7** in prikazuje napredek postopka polnjenja (1–4 stolpci). Ko je akumulator do konca napolnjen, ima prikaz stanja **8** 4 stolpce. Utripanje se zaustavi in naprava se samodejno preklopi v ohranjanje napolnjenosti.

Program 2 "12 V" (14,4 V/0,8 A)

Za polnjenje 12-voltnih akumulatorjev s kapaciteto, manjšo od 14 Ah.

- ♦ Pritisnite tipko za izbiro programa **10**, da izberete program 2. Na tekočerkristalnem zaslonu se pojavi simbol . Med postopkom polnjenja utripa prikaz polnjenja **7** in prikazuje napredek postopka polnjenja (1–4 stolpci). Ko je akumulator do konca napolnjen, ima prikaz stanja **8** 4 stolpce. Utripanje se zaustavi in naprava se samodejno preklopi v ohranjanje napolnjenosti.

Program 3 "12 V" (14,4 V/3,8 A)

Za polnjenje 12-voltnih akumulatorjev s kapaciteto, manjšo od 14–120 Ah.

- ♦ Pritisnite tipko za izbiro programa **10**, da izberete program 3. Na tekočerkristalnem zaslonu se pojavi simbol . Med postopkom polnjenja utripa prikaz polnjenja **7** in prikazuje napredek postopka polnjenja (1–4 stolpci). Ko je akumulator do konca napolnjen, ima prikaz stanja **8** 4 stolpce. Utripanje se zaustavi in naprava se samodejno preklopi v ohranjanje napolnjenosti.

Program 4 "12 V" (14,7 V/3,8 A)

Za polnjenje 12-voltnih akumulatorjev s kapaciteto 14–120 Ah pod hladnimi pogoji ali za polnjenje akumulatorjev AGM.

- ♦ Pritisnite tipko za izbiro programa **10**, da izberete program 4.

NAPOTEK

- Ta program se bo morda zaglal z manjšo zakasnitvijo. Na tekočerkristalnem zaslonu se pojavi simbol . Med postopkom polnjenja utripa prikaz polnjenja **7** in prikazuje napredek postopka polnjenja (1–4 stolpci). Ko je akumulator do konca napolnjen, ima prikaz stanja **8** 4 stolpce. Utripanje se zaustavi in naprava se samodejno preklopi v ohranjanje napolnjenosti.

Ohranjanje napolnjenosti

Kot je opisano v razdelku Programi, ima naprava samodejno ohranjanje napolnjenosti. Odvisno od upada napetosti akumulatorja – zaradi samodejnega praznjenja – se polnilnik odzove z različnim polnilnim tokom. Akumulator lahko ostane priključen na polnilnik dlje časa.

Funkcija zaščite naprav

Kadar pride do izjemnih situacij, kot je kratek stik, kritični upad napetosti med postopkom polnjenja, ločen tokokrog ali zamenjana priključka izhodnih sponk, polnilnik akumulatorjev izklopi elektroniko in sistem neposredno prestavi nazaj v osnovni položaj, da prepreči škodo. Če bi se naprava med postopkom polnjenja pregrela, se izhodna moč samodejno zniža. To napravo ščiti pred poškodbami.

Vzdrževanje in čiščenje



OPOZORILO! Pred začetkom del na polnilniku akumulatorjev električni vtič vedno potegnite iz vtičnice.

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

- ♦ Nikakor ne uporabljajte topil ali drugih agresivnih čistil.
- ♦ Plastične površine naprave očistite s suho krpo.

Garancija

Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred odpremo natančno preverjena. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije po telefonu pokličite servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja le za napake pri materialu ali proizvodnji, ne pa tudi za poškodbe pri prevozu, potrošne dele ali poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne poslovno uporabo. V primeru zlorabe ali nepravilne uporabe, uporabe sile in pri posegih, ki jih ni izvedel pooblaščen servis, garancija preneha veljati. Garancija ne omejuje vaših zakonskih pravic. Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, prisotne že ob nakupu, je treba sporočiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila, potrebna po poteku garancijske dobe, je treba plačati.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Servis

SI Servis Slovenija
Tel.: 080080917
E-Mail: kompernass@idl.si
IAN 102626

Dosegljivost telefonske službe za stranke:

Od ponedeljka do petka od 8:00 do 20:00 (po srednjeevropskem času)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih opravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Odstranjevanje med odpadke



Embalaža je iz okolju prijaznih materialov in jo lahko oddate na lokalnih zbirališčih reciklažnih odpadkov.



Električnih orodij ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU je treba rabljena električna orodja zbirati ločeno in jih oddati za ekološko primerno predelavo.

O možnostih za odstranitev neuporabne naprave povprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami EC:

Nizkonapetostna direktiva (2006/95/EC)

Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2004/108/EC)

Direktiva RoHS (2011/65/EU)

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

Oznaka tipa stroja:

Polnilnik za akumulatorje motornih vozil ULGD 3.8 A1

Leto izdelave: 09 – 2014

Serijska številka: IAN 102626

Bochum, 5. 3. 2014






Semi Uguzlu

– vodja kakovosti –



Pridržujemo si tehnične spremembe v smislu razvoja.

Obsah

Úvod	34
Použití v souladu s určením	34
Rozsah dodávky	34
Popis dílů	34
Technické údaje	34
Bezpečnost	34
Bezpečnostní pokyny	34
Obsluha	36
Před uvedením do provozu	36
Zapojení	36
Odpojení	36
Pohotovostní režim (STANDBY) / měření napětí baterie	36
Oživení	36
Volba programů	37
Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)	37
Program 2  „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)	37
Program 3  „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)	37
Program 4  „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)	37
Udržovací nabíjení	37
Ochranná funkce přístroje	37
Údržba a čištění	38
Záruka	38
Servis	38
Dovozce	38
Likvidace	38
Překlad originálu prohlášení o shodě	39

NABÍJEČKA AUTOBATERIÍ ULGD 3.8 A1

Úvod



Gratulujeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 je vícestupňová nabíječka autobaterií, která je vhodná k dobíjení a udržovacímu nabíjení olovených akumulátorů (baterií) 6 V nebo 12 V s tekutým elektrolytem (WET), se separátory nasáklými elektrolytem (AGM) nebo s elektrolytem ve formě gelu (GEL).

Přístroj není vhodný k nabíjení lithio-iontových akumulátorů! Přístroj není určen ke komerčnímu použití a smí se používat pouze ve vnitřních prostorech.

Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.

Rozsah dodávky

- 1 nabíječka autobaterií ULGD 3.8 A1
- 2 připojovací svorky (1 červená, 1 černá)
- 1 návod k obsluze

Popis dílů

Viz obrázek A:





- ❶ 12 V / 0,8 A (program 2)
- ❷ 12 V / 3,8 A (program 3)
- ❸ 12 V / 3,8 A (program 4)
- ❹ 6 V / 0,8 A (program 1)
- ❺ indikační LED záměny pólů
- ❻ indikační LED pohotovostního režimu (standby)
- ❼ indikace nabíjení

- ❽ stavová indikace
- ❾ indikace napětí
- ❿ tlačítko volby programu (MODE)

Viz obrázek B:

- ❶ nabíječka
- ❷ upevňovací otvory
- ❸ síťový kabel
- ❹ připojovací svorka pro kladný pól (červená)
- ❺ připojovací svorka pro záporný pól (černá)
- ❻ připojovací kabel ke kladnému pólu (červený), vč. připojovacího kroužku
- ❼ připojovací kabel k zápornému pólu (černý), vč. připojovacího kroužku

Technické údaje

Vstupní napětí:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Příkon:	60 W
Výstupní napětí:	6 V  / 12 V 
Výstupní proud:	0,8 A / 3,8 A
Pojistka (vnitřní):	2 A 
Teplota okolí:	0 °C až 40 °C
Typ ochrany krytu:	IP 65
Třída ochrany:	II / 
Typy baterií:	6 V olovená baterie s kyselinou sírovou 1,2 Ah - 14 Ah 12 V olovená baterie s kyselinou sírovou 1,2 Ah - 120 Ah

Bezpečnost

Bezpečnostní pokyny



Nabíječka je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorech.

- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmí hrát s přístrojem. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Nepoužívejte nabíječku k nabíjení nenabíjecích baterií.
- Nepoužívejte nabíječku k nabíjení lithio-iontových akumulátorů.
- Vyjmutou baterii během nabíjení postavte na dobře větranou plochu.
- Automatický způsob fungování a omezení při použití jsou vysvětleny dále v tomto návodu k obsluze.

⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Neprovozujte přístroj s poškozeným kabelem, síťovým kabelem nebo síťovou zástrčkou. Poškozené síťové kabely znamenají ohrožení života úderem elektrického proudu.
- Pokud se napájecí kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej výrobce, jeho služba zákazníkům nebo obdobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se tak zabránilo nebezpečím.
- Před zapojením do elektrické sítě zkontrolujte, zda je síťový proud předpisově vybaven 230 V ~ 50 Hz, uzemněným nulovým vodičem, pojistkou 16 A a proudovým chráničem (ochranným spínačem proti chybnému proudu).
- Dříve než nabíječku zapojíte do akumulátoru nebo ji od něj odpojíte, odpojte ji od sítě.
- Nejprve připojte tu připojovací svorku, která není připojena na karoserii. Připojte druhou připojovací svorku ke karoserii v dostatečné vzdálenosti od baterie a vedení benzínu. Teprve poté zapojte nabíječku do sítě.
- Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě. Teprve potom odpojte připojovací svorku od karoserie. Poté odpojte připojovací svorku od baterie.

⚠ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU A POŽÁRU!

Chraňte se před vysoce výbušnou reakcí třaskavého plynu!

- Ujistěte se, že při dobíjení a udržovacím nabíjení není v blízkosti otevřené světlo (plameny, žár nebo jiskry)!
- Ujistěte se, že připojovací kabel ke kladnému pólu nemá kontakt s palivovým (např. benzinovým) vedením!
- Ujistěte se, že se při použití nabíječky nemohou vznítit výbušné nebo hořlavé látky, např. benzin nebo rozpouštědla!
- Postarejte se o dostatečné větrání během nabíjení.

⚠ NEBEZPEČÍ POLEPTÁNÍ

- Noste ochranné brýle! Noste ochranné rukavice! Jsou-li oči nebo kůže zasaženy kyselinou z baterie, opláchněte postiženou část těla velkým množstvím tekoucí čisté vody a okamžitě vyhledejte lékaře!
- Vyhněte se elektrickému zkratu při připojování nabíječky k baterii. Připojujte připojovací kabel určený pro záporný pól výhradně k zápornému pólu baterie, resp. na karoserii. Připojovací kabel určený pro kladný pól připojujte výhradně ke kladnému pólu baterie!
- Nevystavujte nabíječku blízkosti ohně, horku a dlouhodobému působení teploty nad 50 °C!
- Dejte pozor na to, abyste šrouby při montáži nabíječky nepoškodili vedení paliva, elektřiny, brzdového systému, hydrauliky nebo vody!
- Nabíječku nepřikrývejte předměty!
- Chraňte elektrické kontaktní plochy baterie před zkratem!
- Používejte nabíječku výhradně pro dobíjení a udržovací nabíjení nepoškozených olověných baterií 6 V / 12 V! Zamrzlé baterie se nesmějí nabíjet.

Obsluha

Před uvedením do provozu

- ◆ Před připojením nabíječky je třeba si přečíst a respektovat návod k obsluze baterie.
- ◆ Dále je nutné u baterie trvale zapojené ve vozidle dodržovat předpisy výrobce vozidla. Zajišťete motorové vozidlo, vypněte zapalování.
- ◆ Vyčistěte póly baterie. Dbejte na to, aby vaše oči nepřišly s nečistotou do kontaktu.
- ◆ Postarejte se o dostatečné větrání.

Zapojení

- ◆ Před dobíjením nebo udržovacím nabíjením u baterie trvale zapojené ve vozidle odpojte nejprve černý připojovací kabel vozidla od záporného pólu baterie. Záporný pól baterie je zpravidla spojen s karoserií vozidla.
- ◆ Připojte připojovací svorku nabíječky pro kladný pól (červenou) ⑭ ke kladnému pólu baterie.
- ◆ Připojte připojovací svorku pro záporný pól (černou) ⑮ k zápornému pólu baterie.
- ◆ Zapojte síťový kabel ⑬ nabíječky do zásuvky.
- ◆ Indikace napětí baterie ⑨ ukazuje aktuální napětí baterie.
- ◆ Při opačném připojení výstupních svorek svítí indikační LED záměny pólů ⑤.

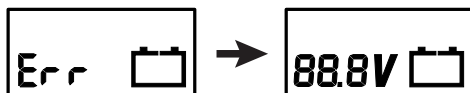
Odpojení

- ◆ Odpojte přístroj od sítě.
- ◆ Odpojte připojovací svorku pro záporný pól (černou) ⑮ od záporného pólu baterie.
- ◆ Odpojte připojovací svorku pro kladný pól (červenou) ⑭ od kladného pólu baterie.

Pohotovostní režim (STANDBY) / měření napětí baterie

Po zapojení do sítě je přístroj v pohotovostním režimu (STANDBY). Svítí indikace pohotovostního režimu (standby) ⑥. V případě připojení připojovacích svorek se na displeji LC (indikace napětí ⑨) zobrazí napětí baterie. Segmenty stavové indikace ⑧ jsou prázdné.

Pokud je naměřené napětí pod 3,8 V, resp. nad 15 V, baterie se nenabíjí. Na displeji se na chvíli objeví chybové hlášení „Err“. Přístroj přepne do pohotovostního režimu (standby).

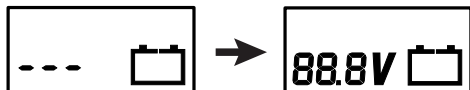


Baterie 6 V:

Je-li naměřena baterie v rozsahu napětí 3,7–7,3 V, lze zvolit pouze program 1.

Baterie 12 V:

Je-li detekovaná baterie v kritickém rozsahu napětí 7,3–10,5 V, přístroj zkontroluje, zda se jedná o plně nabitou baterii 6 V, nebo vybitou baterii 12 V. Stiskněte tlačítko volby programu ⑩ pro výběr programu. Přístroj provede kontrolní měření na cca 90 sekund. Na displeji se objeví:



Je-li po cca 90 sekundách detekováno napětí mezi 7,3–7,5 V, je baterie 12 V vadná.

Přístroj přepne do pohotovostního režimu (standby).

Oživení

Je-li po cca 90 sekundách detekováno napětí mezi 7,5–10,5 V, jde o baterii 12 V. Nabíjení začne pulzním režimem za účelem oživení.

Indikace napětí ⑨ bliká. Po dosažení 10,5 V přístroj přepne na další stupně nabíjení. Oživení je stejné u všech nabíjecích programů 12 V.

Volba programů

UPOZORNĚNÍ

- Je-li detekována baterie v rozsahu napětí 3,7–7,3 V, lze volit programy 2–3–4. Nabíjení probíhá automaticky. V závislosti na zvoleném programu je sledována nabíjecí charakteristika pro napětí, čas a teplotu. S diagnostickým programem, oživovacím režimem a udržovacím nabíjením.

(viz schematické znázornění programu 3 Obr. C).

Program		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)

K nabíjení baterií 6 V s kapacitou nižší než 14 Ah.

- ♦ Stiskněte tlačítko volby programu **10** pro výběr programu 1. Na displeji LC se objeví symbol „6 V“. Během nabíjení bliká indikace nabíjení **7** a ukazuje, jak nabíjení postupuje (1–4 sloupce). Při úplném nabití baterie ukazuje stavová indikace **8** 4 sloupce. Indikační dioda přestane blikat a přístroj automaticky přepne na udržovací nabíjení.

Program 2 „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)

K nabíjení baterií 12 V s kapacitou nižší než 14 Ah.

- ♦ Stiskněte tlačítko volby programu **10** pro výběr programu 2. Na displeji LC se objeví symbol . Během nabíjení bliká indikace nabíjení **7** a ukazuje, jak nabíjení postupuje (1–4 sloupce). Při úplném nabití baterie ukazuje stavová indikace **8** 4 sloupce. Indikační dioda přestane blikat a přístroj automaticky přepne na udržovací nabíjení.

Program 3 „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)

K nabíjení baterií 12 V s kapacitou 14 Ah–120 Ah.

- ♦ Stiskněte tlačítko volby programu **10** pro výběr programu 3. Na displeji LC se objeví symbol . Během nabíjení bliká indikace nabíjení **7** a ukazuje, jak nabíjení postupuje (1–4 sloupce). Při úplném nabití baterie ukazuje stavová indikace **8** 4 sloupce. Indikační dioda přestane blikat a přístroj automaticky přepne na udržovací nabíjení.

Program 4 „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)

K nabíjení baterií 12 V s kapacitou 14 Ah–120 Ah za studených podmínek nebo k nabíjení baterií AGM.

- ♦ Stiskněte tlačítko volby programu **10** pro výběr programu 4.

UPOZORNĚNÍ

- Tento program se spustí příp. s malou časovou prodlevou. Na displeji LC se objeví symbol . Během nabíjení bliká indikace nabíjení **7** a ukazuje, jak nabíjení postupuje (1–4 sloupce). Při úplném nabití baterie ukazuje stavová indikace **8** 4 sloupce. Indikační dioda přestane blikat a přístroj automaticky přepne na udržovací nabíjení.

Udržovací nabíjení

Jak již bylo popsáno v části Programy, má přístroj automatické udržovací nabíjení. V závislosti na poklesu napětí baterie – v důsledku samovybíjení – reaguje nabíječka různým nabíjecím proudem. Baterie může zůstat připojená k nabíječce po delší dobu.

Ochranná funkce přístroje

Jakmile dojde k neobvyklé situaci, jako je zkrat, kritický pokles napětí během nabíjení, otevřený proudový okruh nebo opačné připojení výstupních svorek, vypne nabíječka baterií elektroniku a přepne systém okamžitě zpět do základní pozice, aby se tak zabránilo škodám.

Pokud se přístroj při nabíjení přehřeje, automaticky se sníží výstupní výkon. To chrání přístroj před poškozením.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! Před prováděním prací na nabíječce baterií vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky.

Přístroj je bezúdržbový.

- ♦ V žádném případě nepoužívejte rozpouštědla nebo jiné agresivní čisticí prostředky.
- ♦ Čistěte plastové povrchy přístroje suchým hadříkem.

Záruka

Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Přístroj byl vyroben pečlivě a před dodáním byl svědomitě odzkoušen. Uchovejte si prosím pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky se spojte telefonicky se servisní provozovnou. Pouze tak lze zajistit bezplatné zaslání vašeho zboží.

Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní vady, nikoliv však na škody způsobené při dopravě, na opotřebitelné díly nebo poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo akumulátorů. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona nejsou touto zárukou omezena. Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se již při nákupu výrobku je nutno oznámit ihned po vybalení, avšak nejpozději do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy poplatkům.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 102626

Dostupnost horké linky:

pondělí až pátek 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)

Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Likvidace



Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze v komunálních sběrných dvorech odevzdat k recyklaci.



Ruční nářadí s elektrickým pohonem neodhazujte do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opotřebované ruční nářadí s elektrickým pohonem shromažďováno odděleně a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá obecní nebo městská správa.

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba
odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu,
BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/
NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve
shodě s následujícími normami, normativními
dokumenty a směnicemi ES:

**Směrnice ES o nízkém napětí
(2006/95/EC)**

**o elektromagnetické kompatibilitě
(2004/108/EC)**

**Směrnice o omezení používání nebezpečných
látek (RoHS)
(2011/65/EU)**

Aplikované harmonizované normy:

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

Typové označení stroje:

Nabíječka autobaterií ULGD 3.8 A1

Rok výroby: 09-2014

Sériové číslo: IAN 102626

V Bochumu, 5.3.2014







Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou
vyhrazeny.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	42
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	42
Lieferumfang	42
Teilebeschreibung	42
Technische Daten	42
Sicherheit	42
Sicherheitshinweise	42
Bedienung	44
Vor der Inbetriebnahme	44
Anschließen	44
Trennen	44
STANDBY / Batteriespannung messen	44
Wiederbelebung	44
Programme auswählen	45
Programm 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)	45
Programm 2  „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)	45
Programm 3  „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)	45
Programm 4  „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)	45
Erhaltungsladung	45
Geräteschutzfunktion	46
Wartung und Reinigung	46
Garantie	46
Service	46
Importeur	46
Entsorgung	46
Original-Konformitätserklärung	47

KFZ-BATTERIELADEGERÄT ULGD 3.8 A1

Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 ist ein mehrstufiges Kfz-Batterieladegerät, dass zur Aufladung und Erhaltungsladung von 6 V- oder 12 V-Blei-Akkus (Batterien) mit Elektrolyt-Lösung (WET), mit Elektrolyt absorbierenden Matten (AGM) oder mit gelförmigem Elektrolyt (GEL) geeignet ist.

Das Gerät ist nicht zur Aufladung von Lithium-Ionen-Akkus geeignet! Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz und nur zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Lieferumfang

- 1 Kfz-Batterieladegerät ULGD 3.8 A1
- 2 Anschlussklemmen (1 rot, 1 schwarz)
- 1 Bedienungsanleitung

Teilebeschreibung

Siehe Abbildung A:





- ❶ 12 V / 0,8 A (Programm 2)
- ❷ 12 V / 3,8 A (Programm 3)
- ❸ 12 V / 3,8 A (Programm 4)
- ❹ 6 V / 0,8 A (Programm 1)
- ❺ LED-Verpolung
- ❻ Stand-By-LED
- ❼ Ladeanzeige

- ❽ Zustandsanzeige
- ❾ Spannungsanzeige
- ❿ Programmwahltaste (MODE)

Siehe Abbildung B:

- ⓫ Ladegerät
- ⓬ Befestigungsbohrungen
- ⓭ Netzkabel
- ⓮ Pluspol-Anschlussklemme (rot)
- ⓯ Minuspol-Anschlussklemme (schwarz)
- ⓰ Pluspol-Anschlusskabel (rot), inkl. Ringschuh
- ⓱ Minuspol-Anschlusskabel (schwarz), inkl. Ringschuh

Technische Daten

Eingangsspannung:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	60 W
Ausgangsspannung:	6 V  / 12 V 
Ausgangsstrom:	0,8 A / 3,8 A
Sicherung (innen):	2 A 
Umgebungstemperatur:	0°C bis 40°C
Gehäuseschutzart:	IP 65
Schutzklasse:	II / 
Batterietypen:	6 V-Blei-Säure-Batterie 1,2 Ah- 14 Ah 12 V-Blei-Säure-Batterie 1,2 Ah- 120 Ah

Sicherheit

Sicherheitshinweise



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von nicht wiederaufladbaren Batterien.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von Lithium-Ionen-Akkus.
- Stellen Sie die ausgebaute Batterie während des Ladevorgangs auf eine gut belüftete Fläche.
- Die automatische Wirkungsweise sowie Einschränkungen in der Anwendung werden nachstehend in dieser Bedienungsanleitung erklärt.

⚠ STROMSCHLAGGEFAHR!

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel, Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Stellen Sie vor dem Netzstromanschluss sicher, dass der Netzstrom vorschriftsmäßig mit 230 V ~ 50 Hz, geerdetem Nullleiter, einer 16 A-Sicherung und einem FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) ausgestattet ist.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Sie Verbindungen zur Batterie schließen oder öffnen.
- Schließen Sie die Anschlussklemme, die nicht an die Karosserie angeschlossen ist, zuerst an. Schließen Sie die andere Anschlussklemme entfernt von der Batterie und der Benzinleitung an die Karosserie an. Schließen Sie das Ladegerät erst danach an das Versorgungsnetz an.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden vom Versorgungsnetz. Entfernen Sie erst danach die Anschlussklemme von der Karosserie. Entfernen Sie im Anschluss daran die Anschlussklemme von der Batterie.

⚠ EXPLOSIONS- UND BRANDGEFAHR!

- Schützen Sie sich vor einer hochexplosiven Knallgasreaktion!
- Stellen Sie sicher, dass beim Auflade- und Erhaltungsladevorgang kein offenes Licht (Flammen, Glut oder Funken) vorhanden ist!
 - Stellen Sie sicher, dass das Plus-Pol-Anschlusskabel keinen Kontakt zu einer Treibstoffleitung (z. B. Benzinleitung) hat!
 - Stellen Sie sicher, dass explosive oder brennbare Stoffe, z.B. Benzin oder Lösungsmittel, beim Gebrauch des Ladegerätes nicht entzündet werden können!
 - Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Ladens.

⚠ VERÄTZUNGSGEFAHR

- Tragen Sie eine Schutzbrille! Tragen Sie Schutzhandschuhe! Wenn Augen oder Haut mit Batteriesäure in Kontakt geraten sind, spülen Sie die betroffene Körperregion mit viel fließendem, klarem Wasser ab und suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
- Vermeiden Sie einen elektrischen Kurzschluss beim Anschluss des Ladegerätes an die Batterie. Schließen Sie das Minus-Pol-Anschlusskabel ausschließlich an den Minuspol der Batterie bzw. an die Karosserie an. Schließen Sie das Plus-Pol-Anschlusskabel ausschließlich an den Pluspol der Batterie an!
- Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über 50°C aus!
- Beschädigen Sie bei der Montage des Ladegerätes keine Leitungen für Treibstoff, Elektrizität, Bremsanlagen, Hydraulik oder Wasser mit Schrauben!
- Decken Sie das Ladegerät nicht mit Gegenständen ab!
- Schützen Sie die Elektrokontakflächen der Batterie vor Kurzschluss!
- Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich zum Auflade- und Erhaltungsladevorgang von unbeschädigten 6 V-/ 12 V-Blei-Batterien. Eingefrorene Batterien dürfen nicht geladen werden.

Bedienung

Vor der Inbetriebnahme

- ♦ Vor dem Anschluss des Ladegerätes ist die Bedienungsanleitung der Batterie zu beachten.
- ♦ Weiterhin sind die Vorschriften des Fahrzeugherstellers bei einer ständig im Fahrzeug angeschlossenen Batterie zu beachten. Sichern Sie das Kfz, schalten Sie die Zündung aus.
- ♦ Reinigen Sie die Batteriepole. Achten Sie darauf, dass Ihre Augen dabei nicht mit dem Schmutz in Kontakt kommen.
- ♦ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

Anschließen

- ♦ Trennen Sie vor dem Auflade- und Erhaltungsladevorgang, bei einer ständig im Fahrzeug angeschlossenen Batterie, zuerst das Minuspol-Anschlusskabel (schwarz) des Fahrzeugs vom Minus-Pol der Batterie. Der Minus-Pol der Batterie ist in der Regel mit der Karosserie des Fahrzeugs verbunden.
- ♦ Klemmen Sie die Pluspol-Anschlussklemme (rot) **14** des Ladegerätes an den Pluspol der Batterie.
- ♦ Klemmen Sie die Minuspol-Anschlussklemme (schwarz) **15** an den Minuspol der Batterie.
- ♦ Schließen Sie das Netzkabel **13** des Ladegerätes an die Steckdose an.
- ♦ Die Batteriespannungsanzeige **9** zeigt die aktuelle Spannung der Batterie an.
- ♦ Bei umgekehrtem Anschluss der Ausgangsklemmen leuchtet die LED-Verpolung **5**.

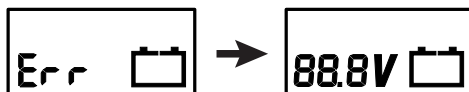
Trennen

- ♦ Trennen Sie das Gerät vom Netzstrom.
- ♦ Nehmen Sie die Minuspol-Anschlussklemme (schwarz) **15** vom Minuspol der Batterie.
- ♦ Nehmen Sie die Pluspol-Anschlussklemme (rot) **14** vom Pluspol der Batterie.

STANDBY / Batteriespannung messen

Nach Anschluss an die Stromversorgung ist das Gerät im STANDBY-Betrieb. Die Standby-Anzeige **6** leuchtet. Bei angeschlossenen Anschlussklemmen wird die Batteriespannung im LC-Display (Spannungsanzeige **9**) angezeigt. Die Segmente der Zustandsanzeige **8** sind leer.

Liegt die gemessene Spannung unter 3,8 V bzw. über 15 V wird die Batterie nicht geladen. Im Display erscheint kurz die Fehlermeldung „Err“. Das Gerät schaltet auf Standby.

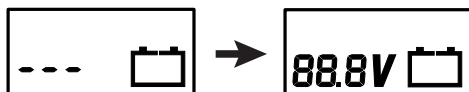


6 V-Batterie:

Wird eine Batterie im Spannungsbereich von 3,7–7,3 V gemessen, ist nur das Programm 1 wählbar.

12 V-Batterien:

Wird eine Batterie im kritischen Spannungsbereich von 7,3–10,5 V erkannt, prüft das Gerät ob eine voll geladene 6 V-Batterie oder eine entladene 12 V-Batterie vorliegt. Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um ein Programm zu wählen. Das Gerät führt eine Kontrollmessung für ca. 90 Sek. durch. Im Display wird angezeigt:



Werden nach ca. 90 Sek. zwischen 7,3–7,5 V erkannt, ist die 12 V-Batterie defekt.

Das Gerät schaltet auf Standby.

Wiederbelebung

Werden nach ca. 90 Sek. zwischen 7,5–10,5 V erkannt, liegt eine 12 V-Batterie vor. Der Ladeprozess beginnt mit dem Pulsbetrieb zur Wiederbelebung.

Die Spannungsanzeige **9** blinkt. Sind 10,5 V erreicht, schaltet das Gerät in die weiteren Ladestufen. Die Wiederbelebung ist identisch bei allen 12 V Ladeprogrammen.

Programme auswählen

HINWEIS

- Wird eine Batterie im Spannungsbereich von 3,7–7,3 V erkannt, sind die Programme 2–3–4 wählbar. Der Ladefortschritt erfolgt automatisch. Abhängig vom gewählten Programm ist die Ladekennlinie Spannungs-, Zeit- und Temperaturüberwacht. Mit Diagnoseprogramm, Wiederbelebungsmodus und Erhaltungsladung.

(siehe Prinzipdarstellung Programm 3 Abb C).

Programm		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

Programm 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)

Zum Laden von 6 V-Batterien mit einer Kapazität geringer als 14 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 1 auszuwählen. Das Symbol „6 V“ wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

Programm 2 „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität geringer als 14 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 2 zu wählen. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

Programm 3 „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität von 14 Ah–120 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 3 auszuwählen. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

Programm 4 „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität von 14 Ah–120 Ah unter kalten Bedingungen oder zum Laden von AGM-Batterien.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 4 auszuwählen.

HINWEIS

- Dieses Programm startet ggf. mit einer geringen Zeitverzögerung. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

Erhaltungsladung

Wie unter Programme beschrieben verfügt das Gerät über eine automatische Erhaltungsladung. Abhängig vom Spannungsabfall der Batterie – durch Selbstentladung – reagiert das Ladegerät mit unterschiedlichem Ladestrom. Die Batterie kann über längere Zeit an das Ladegerät angeschlossen bleiben.

Geräteschutzfunktion

Sobald eine abweichende Situation wie Kurzschluss, kritischer Spannungsabfall während des Ladevorgangs, offener Stromkreis oder umgekehrter Anschluss der Ausgangsklemmen auftritt, schaltet das Batterieladegerät die Elektronik aus und stellt das System unmittelbar in die Grundstellung zurück, um Schäden zu vermeiden. Sollte das Gerät während des Ladevorgangs zu heiß werden, wird automatisch die Ausgangsleistung verringert. Dies schützt das Gerät vor Beschädigung.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! Ziehen Sie den Netzstecker immer aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Batterieladegerät durchführen.

Das Gerät ist wartungsfrei.

- ♦ Verwenden Sie keinesfalls Lösungsmittel oder andere aggressive Reinigungsmittel.
- ♦ Reinigen Sie die Kunststoffoberflächen des Gerätes mit einem trockenen Tuch.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 102626

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 102626

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 102626

Erreichbarkeit Hotline:

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004/108/EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011/65/EU)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

Typbezeichnung der Maschine:

KFZ-Batterieladegerät ULGD 3.8 A1

Herstellungsjahr: 09-2014

Seriennummer: IAN 102626

Bochum, 05.03.2014




Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása

Stanje informacij · Stav informací · Stand der Informationen:

07 / 2014 · Ident.-No.: ULGD3.8A1-062014-2

IAN 102626